

Rapid

Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste

Notice d'entretien et liste des pièces de rechange

ZWA 1500

Zapfwellenanhänger

Remorque à prise de force

Typ Nr. 464, 465, 466

506, 507

Rapid Motormäher AG Dietikon-Zürich

Telefon (051) 886881

W I C H T I G !

Folgende 8 Punkte sind unbedingt zu beachten:

1. Der Motor darf nie laufen gelassen werden, wenn die Maschine allein oder mit dem Anhänger stehen gelassen wird.
2. Immer den 1. Gang resp. den Retourgang einschalten.
3. Bremsen fest anziehen und wenn möglich Keil oder grossen Stein unter die Räder legen.
4. Es darf nur ein Zapfwellenanhängern mit entsprechender Typenbezeichnung verwendet werden.
5. Die Räder der Zugmaschine sind unbedingt nach hinten und auf breite Spur zu stellen.
6. Die Reifendimensionen von Zugmaschine und Anhänger dürfen nie geändert werden.
7. Die Pneugrösse am Anhänger darf auf keinen Fall gewechselt werden, wenn nicht auch zugleich das Getriebe am Zapfwellenanhängern für die entsprechende Pneugrösse umgebaut wird.
8. Es darf nur eine Anhängervorrichtung neuesten Types verwendet werden, welche gleichzeitig mit dem Anhänger bestellt und geliefert wurde.

Ausrüstung der Zugmaschine

1. Befestigung des Halters A mit Stellschraube B am Lagerstützen C zur Sicherung der Gelenkkupplung Fig. 1.
2. Nötigenfalls muss mittels den 4 Unterlagscheiben D (10,5 x 18 x 2) der Stellschraubenabstand 22,7 mm von Vorderkante Lagerstützen C bis an den Aussen-Durchmesser von Stellschraubenzapfen B einreguliert werden. Fig. 1.
3. Auswechseln des äusseren Mitnehmerflansches E (36.214a) mit zentralem Gewinde gegen den neuen (36.214b) mit glatter Bohrung. Die 3 Schrauben mit dem Radwindel gut anziehen. Der Flansch E (36.214a) mit zentralem Gewinde dient weiterhin zur Befestigung der Riemenscheibe und als Abzugsvorrichtung. (Fig. 1)
4. Die zum Zapfwellenanhängern vorgeschriebene Anhängervorrichtung montieren.

B e d i e n u n g

Kuppeln des Anhängers Fig. 2

1. Anhänger mit Maschine kuppeln an Anhängervorrichtung und Sicherungsbolzen einstecken.
2. Stecker von Gelenkkupplung herausziehen und versorgen in Werkzeugkasten.

I M P O R T A N T

Observer strictement les 8 points suivants:

1. Ne laissez jamais tourner le moteur, quand la machine seule ou avec la remorque est à l'arrêt.
2. Mettez la première vitesse ou la marche arrière.
3. Serrez à fond le frein et mettez une cale (grosse pierre) sous les roues.
4. Le type de la remorque doit correspondre avec le monoaxe.
5. Les roues du monoaxe doivent toujours être mises en arrière et en écartement large.
6. Les dimensions des pneus du monoaxe ainsi que celles de la remorque à prise de force ne doivent jamais être changés.
7. La dimension des pneus sur la remorque ne doivent en aucun cas être changée, sans que les engrenages de la boîte à vitesses de la remorque soient changés en même temps.
8. N'employer qu'un dispositif d'accouplement du plus récent type.

Equipement du tracteur

1. Monter le support A avec vis de fixation B à la tubulure C pour fixation de l'accouplement à articulation. Fig. 1.
2. Si nécessaire, régler au moyen des rondelles D (10,5 x 18 x 2) la distance de 22,7 mm depuis le bord avant de la tubulure C jusqu'au diamètre extérieur de la portée de la vis de fixation B. Fig. 1.
3. Echanger la bride de prise de force extér. E 36.214a avec pas-de-vis central contre une bride (36.214b) avec forage lisse. Fixer bien les 3 vis avec la clef à vilebrequin. La bride E (36.214a) avec pas-de-vis central peut encore servir à la fixation de la poulie et comme dispositif d'extraction. Fig. 1.
4. Monter le dispositif d'accouplement prescrit pour la remorque à prise de force.

Mode d'emploi

Accouplement de la remorque Fig. 2

1. Accoupler le monoaxe à la remorque au dispositif d'accouplement et introduire le pivot de sûreté.
2. Enlever la fiche de l'accouplement à articulation et la mettre dans la boîte à outils.
3. Pousser l'accouplement à articulation G sur la tubulure C. Si nécessaire, tourner l'arbre cardan jusqu'à ce que les chevilles d'entraîneur H engrèment. Fig. 2.

3. Aufschieben der Gelenkkupplung G auf Lagerstützen C. Nötigenfalls ist die Kardanwelle zu verdrehen, bis die Mitnehmerzapfen H eingreifen. Fig. 2.
4. Stellschraube B in Zentrierloch J schrauben und fest anziehen. Fig. 2.
5. Stützrolle ganz hochspindeln, umklappen und sichern mit Stecker.
6. Das Abhängen geschieht in umgekehrter Reihenfolge.

Fahren mit Anhänger

1. Da der Anhänger 2 Gänge besitzt, die dem 1. resp. 2. Gang der Zugmaschine entsprechen, darf die Triebachse nur eingeschaltet werden, wenn die Zugmaschine im 1. resp. 2. Gang geschaltet ist.

Vorwärtsfahren 1. und 2. Gang

Die Schalthebelstellung des Anhängers ist gleich wie diejenige der Zugmaschine:

1. Gang beide Hebel nach hinten, 2. Gang nach vorn.

Rückwärtsfahren 1. + 2. Gang

Analog dem Vorwärtsfahren, nur zusätzlich an der Zugmaschine noch in den entsprechenden Rückwärtsgang schalten.

Nullstellung

Schalthebelstellung von Anhänger in Mitte.

Wenn im Stillstand bei eingeschalteter Triebachse der Schalthebel von Zugmaschine oder Anhänger sich nicht leicht schalten lässt, ist die Zugmaschine etwas auszu-schwenken und wieder in Normalstellung zu bringen. Dadurch entlastet sich der Antrieb.

2. Starke Gefälle nur mit eingeschalteter Triebachse befahren, damit Motor bremsen hilft.
3. Zum Bremsen Fußbremse von Anhänger benutzen.
4. Wird die Triebachse nicht benutzt (gutes, ebenes Gelände), so braucht die Gelenkwelle nicht gekuppelt zu werden. Gelenkkupplung mit Stecker sichern.

W A R T U N G

Räder: Von Zeit zu Zeit sind die Radmuttern fest nachzuziehen.

Einstellen der Bremse Fig. 3

Tritt im Bremsgestänge zu viel toter Weg auf, so ist die Bremse nachzustellen.

1. Handbremshebel in unterste Stellung bringen.
2. Die beiden Bremshebel K losschrauben und um je 1 Zahn verdrehen.
3. Feineinstellung: Gabelkopf O von einem Bremshebel K lösen, Handbremse nur so leicht an-

4. Visser la vis de fixation B dans le trou de centrage J et fixer-là. Fig. 2.
5. Visser le rouleau support tout en haut, le renverser et fixer avec la fiche de blocage.
6. Le détachement doit être fait vice-versa.

Rouler avec la remorque à prise de force

1. Vu que la remorque possède 2 vitesses qui correspondent avec la première resp. la deuxième du monoaxe, il faut bien faire attention que les deux, monoaxe et remorque, soient en première ou les deux en deuxième vitesse.

Marche avant en première et deuxième vitesse

La position du levier de commande de vitesse de la remorque doit être la même que celle du monoaxe, soit: première vitesse = les deux leviers en arrière, seconde vitesse = en avant.

Marche arrière en première et deuxième

Analogue à la marche avant, mais en plus mettre la marche arrière au monoaxe.

Position neutre

Levier de commande de vitesse de la remorque au milieu.

2. En fortes pentes embrayer toujours l'axe motrice de la remorque afin que le moteur aide à freiner.
3. Pour freiner utiliser le frein à pied de la remorque.
4. Si l'axe motrice de la remorque n'est pas utilisée (terrain plat) il ne faut pas accoupler l'arbre articulé. Fixer l'accouplement à articulation avec la fiche de blocage.
Il peut arriver qu'à l'arrêt, avec l'axe motrice de la remorque embrayé, les leviers de commande de vitesse du monoaxe et de la remorque se bloquent. Dans ce cas, il suffit de pousser les guidons du monoaxe de côté et de les ramener à l'ancienne position pour que les leviers se débloquent.

E N T R E T I E N

Roues: Reserrer de temps en temps les écrous des roues.

Réglage du frein Fig. 3

Si le frein a trop de jeu, régler-le assez tôt de la manière suivante:

1. Mettre le levier du frein à main tout en bas.
2. Dévisser les deux leviers de frein K et tourner-les d'une dent.
3. Réglage précis: Sortir l'axe d'un levier de frein K, actionner légèrement le frein à main,

ziehen, dass das Spiel in der andern Bremsen aufgehoben ist, dann Gabelkopf O einstellen bis beide Bremsen gleich ziehen. Fig. 3.

pour supprimer le jeu dans l'autre frein puis régler la tête de la fourche O opposé de façon que les deux freins serrent pareillement. Fig. 3.

Achtung !

Bremswellen nur spärlich schmieren, damit Bremstrommeln nicht verölen.

Attention !

Graisser rarement les arbres de frein afin de ne pas encrasser les tambours de frein.

Achtung - Vorsicht:

Die Pneus der S-SPECIAL-Maschine und des Zapfwellenanhängers sehen sich äusserlich gleich. Diejenigen des Anhängers sind jedoch verstärkt 8 Ply, erkenntlich gemacht durch 2 weisse Punkte und dürfen unter keinen Umständen mit denjenigen der Maschine ausgetauscht werden, weil die letzteren zu schwach sind für den Anhänger 2 Ply.

Pneudruck für 8 Ply 3,5 atu.
Pneudruck für 2 Ply 1 atu.

Attention:

Les pneus de la machine S-SPECIAL et de la remorque à prise de force sont extérieurement les mêmes, par contre les pneus de la remorque sont renforcés et marqués 8 ply, reconnaissables au 2 pts blancs et ne doivent dans aucun cas être échangés contre les pneus de la machine. Ces derniers sont trop faibles pour la remorque et sont marqués 2 ply.
Pression de pneu 8 ply 3,5 atu.
Pression de pneu 2 ply 1 atu.

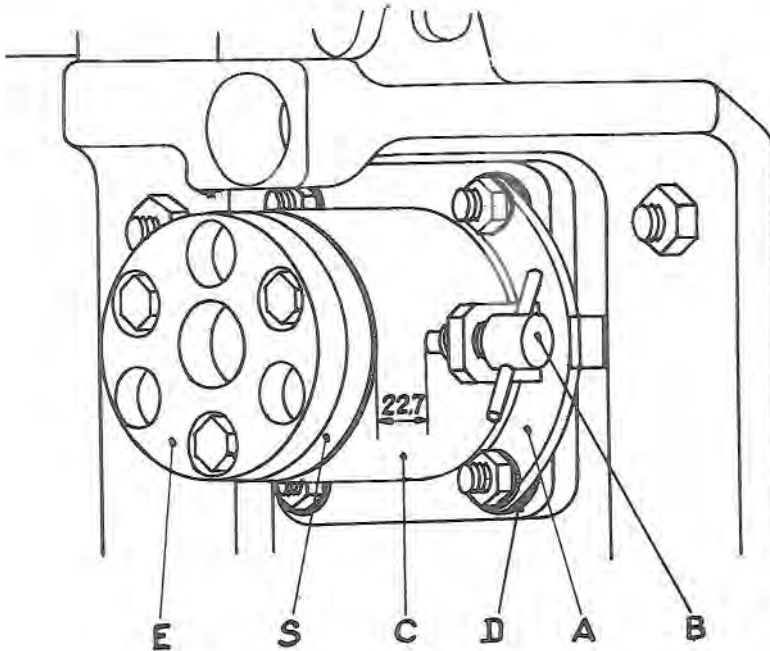


Fig.1

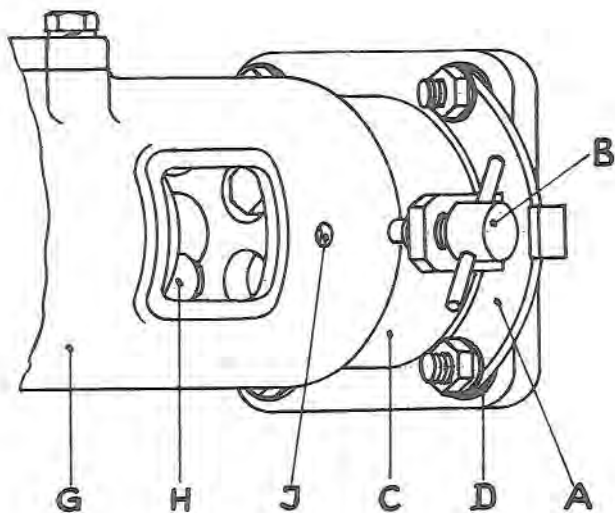


Fig.2

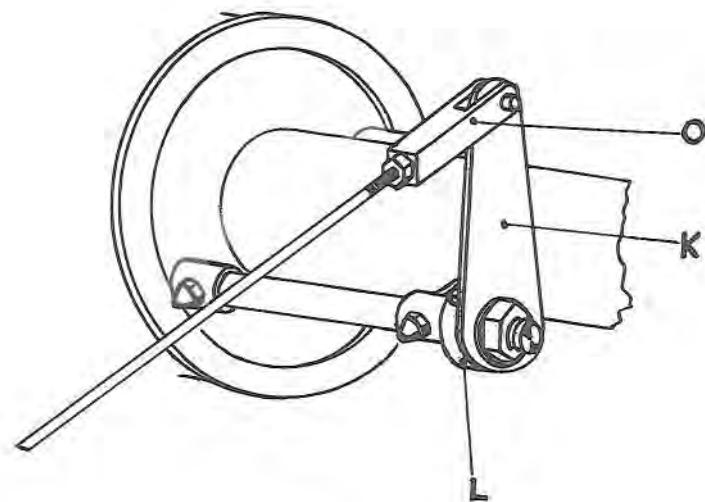
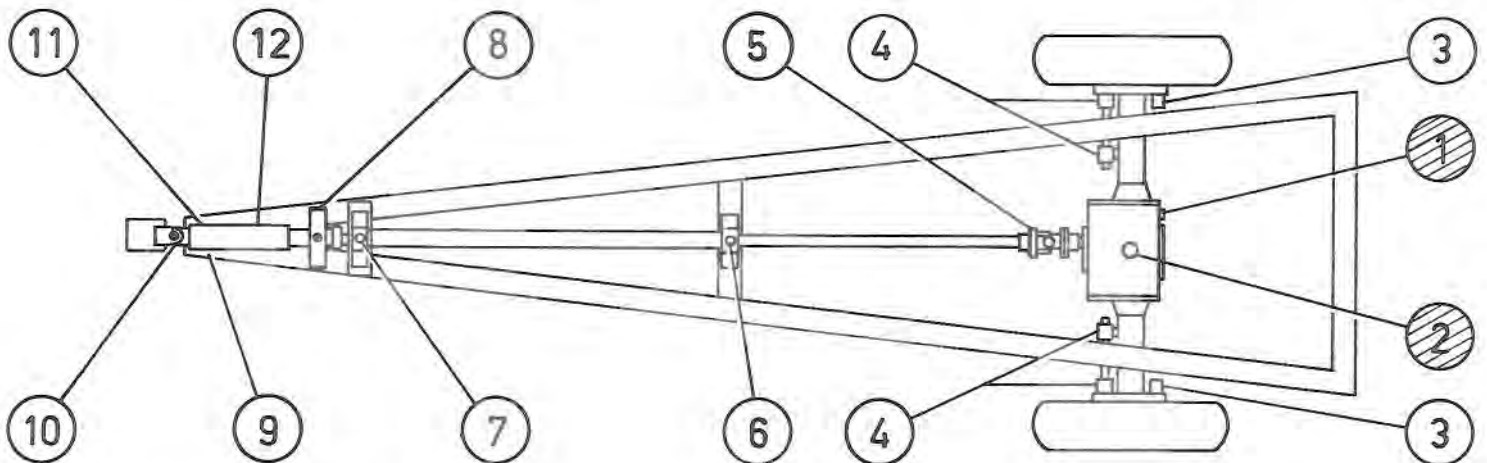


Fig.3



Ölkontrolle in Triebachse

Alle 100 Betriebsstunden Ölmenge kontrollieren.

- Nötigenfalls am Einfüllstutzen • Hypoid-Getriebeöl SAE 80 nachfüllen. (frühere Bezeichnung SAE 30)
Alle 2-3 Jahre Ölwechsel vornehmen, Ölmenge ca. 7 Lt.
Schmierer

Alle 100 Betriebsstunden sind folgende Schmierstellen mit reinem Kugellagerfett gut zu schmieren.

- ③ 2 Bremszapfenlager hinten
Nur spärlich schmieren (je 1 Nippel)
- ④ 4 Bremswellenlager vorn
Nur spärlich schmieren! (je 1 Nippel)
- ⑤ Kreuzgelenk hinten (1 Nippel)
- ⑥ Stehlager Mitte (1 Nippel)
- ⑦ Stehlager vorn (1 Nippel)
- ⑧ Kreuzgelenk Mitte (1 Nippel)
(Loch im Träger und Schutzrohr)
- ⑨ Anhängzapfen (1 Nippel im Chassis)
- ⑩ Doppelkreuzgelenk (1 Nippel)
- ⑪ Kugellager in Kugelgelenk (1 Nippel)
- ⑫ Die Gkt-Welle im Schutzrohr ist alle 25 Betriebsstunden gut einzufetten. (Obere und untere Schraube des hinteren Schutzrohrträgers lösen und Gelenkkupplung mit beiden Rohren herausziehen)

Brems- und Schaltgestänge

Dieses ist von Zeit zu Zeit zu ölen!

Contrôle de l'huile de l'axe moteur

Toutes les 100 heures de travail, contrôler le niveau d'huile.

- Au besoin compléter avec de l'hypoid SAE 80 au bouchon •. (désignation ancien SAE 30)
Vidange d'huile: tous les 2-3 ans.
Quantité: environ 7 l.

Graissage

Toutes les 100 heures de travail, bien graisser les graisseurs suivants avec de la graisse de roulement à billes pure.

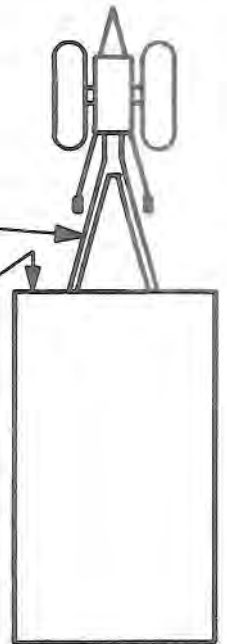
- ③ 2 coussinets des pivots de frein
Graisser rarement! (1 graisseur chacun)
- ④ 4 coussinets des arbres de frein
Graisser rarement! (1 graisseur chacun)
- ⑤ Articulation simple (1 graisseur)
- ⑥ Palier au milieu de l'arbre cardan (1 graisseur)
- ⑦ Palier à l'avant de l'arbre cardan (1 graisseur)
- ⑧ Articulation simple (1 graisseur)
(trou dans le support et dans le tube de protection)
- ⑨ Pivot d'accouplement (1 graisseur sur le châssis)
- ⑩ Double articulation (1 graisseur)
- ⑪ Roulement à billes dans l'articulation (1 graisseur)
- ⑫ Arbre six-pans dans le tube de protection
Toutes les 25 heures d'emploi, dévisser les vis supérieures et inférieures au support du tube de protection arrière, tirer dehors l'accouplement à articulation avec les deux tubes et graisser bien l'arbre six-pans.

Tringles de frein et commande des vitesses

Les huiler de temps en temps!

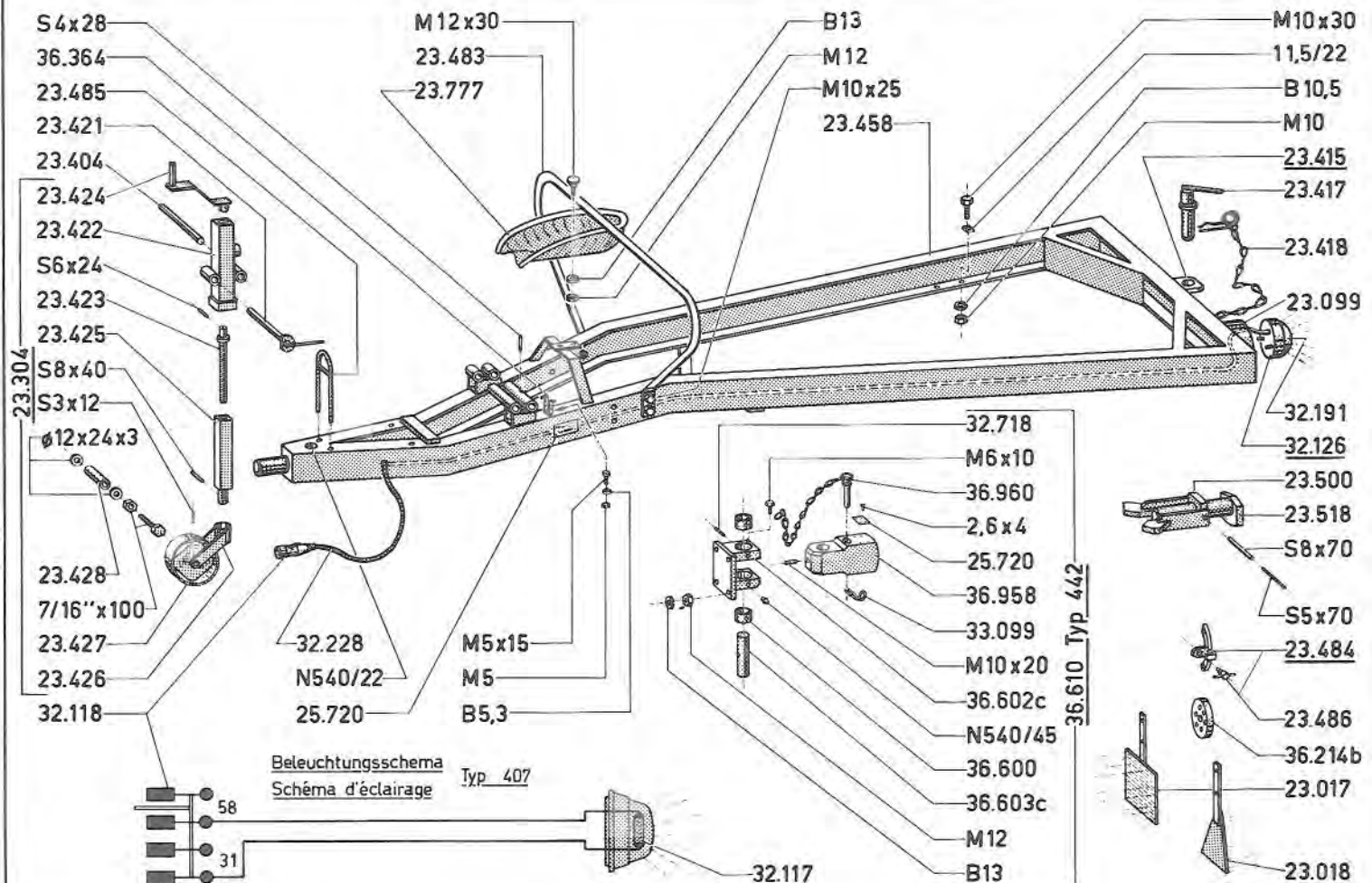
Bezeichnung der Zapfwellen - Anhänger

Désignation des remorques à prise de force



Bezeichnung der Brücken

Désignation des ponts



Beleuchtungsschema
Schéma d'éclairage Typ 407

Chassisrahmen

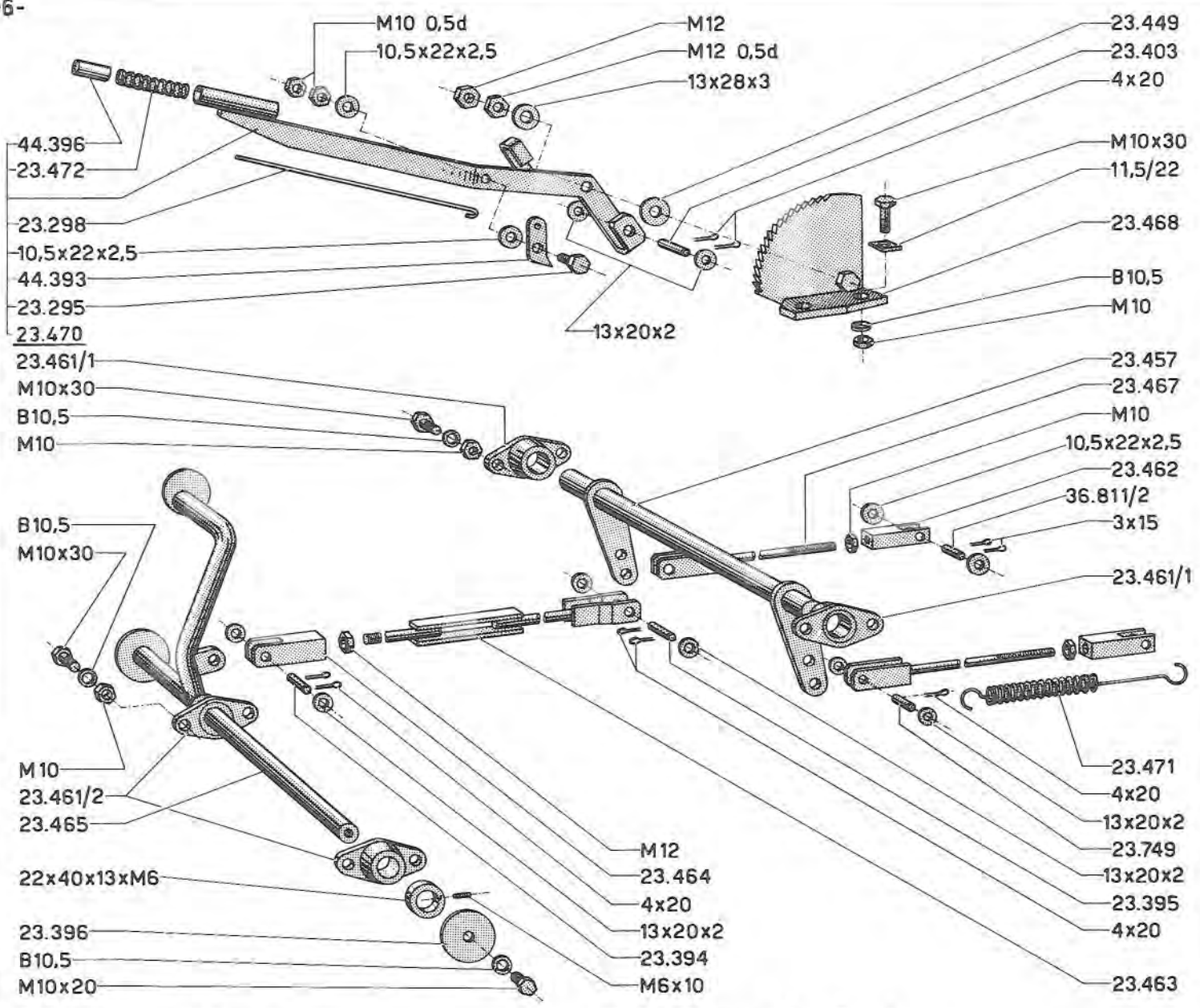
Châssis

Chassisrahmen

Châssis

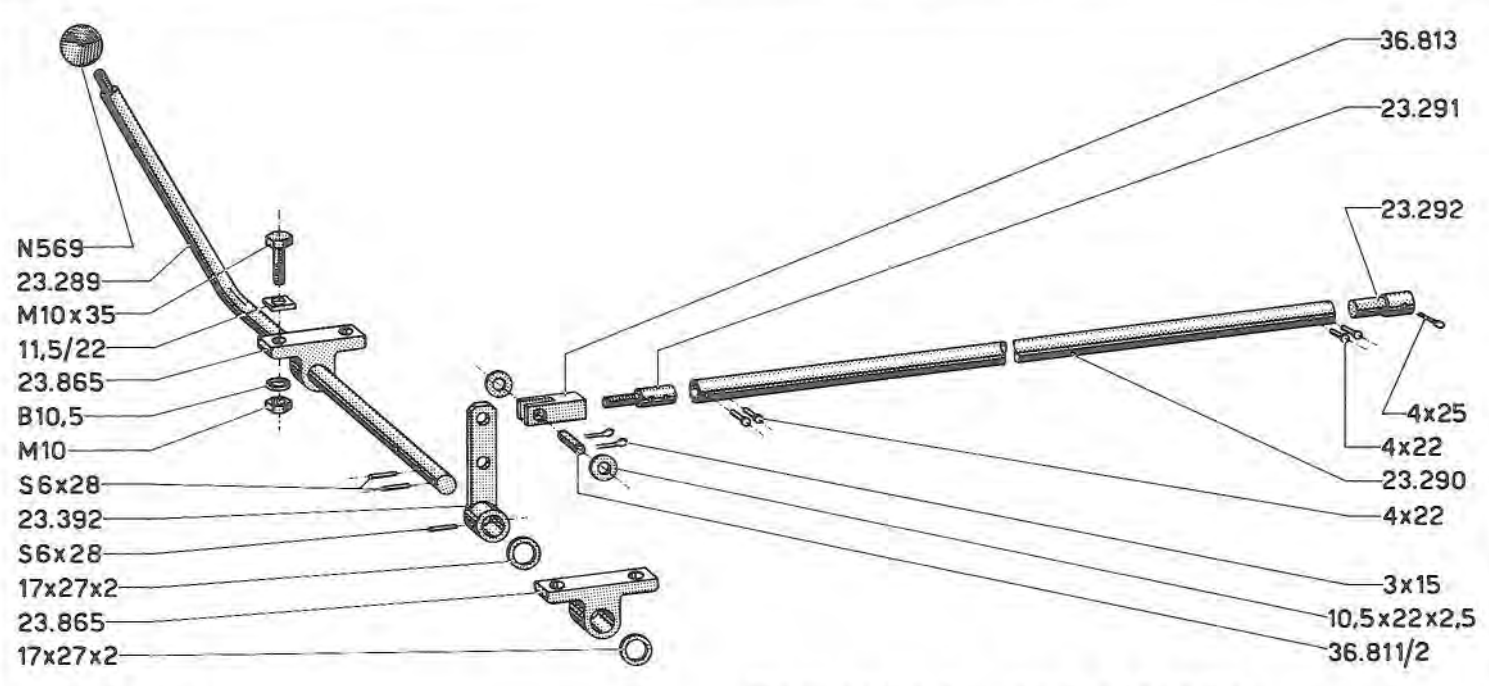
-5-

Ersatzteil-No. No.d.l.pieçe	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.017	Rückstrahler weiss zu Brücke		catadioptr blanc pr. le pont	2
23.018	Rückstrahler rot zu Brücke		catadioptr rouge pr. le pont	2
*23.304	Stützrolle kpl.		rouleau d'appui compl.	1
23.404	Welle zu Stützrolle		axe pour rouleau d'appui	1
23.415	Anhängevorrichtung kpl.		disp. d'accouplement compl.	1
23.417	Bolzen		axe	1
23.418	Sicherungsstecker		ressort de sûreté	1
23.421	Stecker zu Stützrolle		fiche pour rouleau	1
23.422	Führungshülse		douille de guidage pr. rouleau	1
23.423	Spindel		broche filetée	1
23.424	Handkurbel		manivelle	1
23.425	Stützrohr		douille d'appui pour rouleau	1
23.426	Lenkgabel		fourche pour rouleau	1
23.427	Rolle		rouleau	1
23.428	Achse zu Rolle		axe pour rouleau	1
23.458	Chassisrahmen		châssis	1
23.483	Rücklehne		dossier	1
23.484	Halter kpl.		support avec vis d'arrêt compl.	1
23.485	Stecker zu Gelenkkupplung		fiche pr. accoupl. à articulat.	1
23.486	Schraube		vis	1
23.500	Anschlagvorrichtung		disp. à butée	1
23.518	Anhängezapfen		pivot d'accouplement	1
23.777	Sitzschale		siège	1
25.720	Firmaschild		plaque de firme	2
32.118	Stecker		fiche	1
32.126	Schlussleuchte kpl.		feu arrière compl.	1
*23.099	Schutzhaube (zum Anschweissen)		tôle protectrice (à souder)	1
32.191	Schutzglas		verre de protection	1
32.228	Gummikabel		câble isolé	1
32.718	Gewindestift		goujon avec tenon	2
33.099	Sicherungsfeder		ressort de sûreté	1
36.214 b	Mitnehmerflansch zu Zapfwelle		bride pour prise de force	1
36.364	Haltefeder für Stecker		ressort pour fiche	1
36.600	Büchse		douille	2
36.602 c	Support		suport	1
36.603 c	Achse		axe	1
36.610 Typ 442	Anhängevorrichtung kpl.		disp. d'accouplement compl.	1
36.958	Zwischenstück		pièce intermédiaire	1
36.960	Stecker		tourillon compl.	1
S3 x 12 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S4 x 28 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S5 x 70 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S6 x 24 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S8 x 40 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S8 x 70 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
N 540/22	Schmiernippel M6		graisseur M6	1
N 540/45	Kugelöler ø 9,5		graisseur à bille ø 9,5	2
M5 x 15	Zylinderschraube	VSM 12124	vis à tête cylindrique	VSM 12124
M6 x 10	6kt-Schraube	DIN 933	vis 6-pans 8G	DIN 933
M12 x 30	rohe Flachrundschrabe	VSM 12510	boulon brut	VSM 12510
M10 x 20	Gewindestift	VSM 12258	goujon avec tenon	VSM 12258
M10 x 25	6kt-Schraube	VSM 12503	boulon	VSM 12503
M10 x 30	6kt-Schraube 8G	VSM 12366	vis 6-pans 8G	VSM 12366
7/16" x 100	6kt-Schraube	VSM 12502	boulon	VSM 12502
11,5/22	U-Scheibe für U-Profil	VSM 12734	cale de serrage p.prof.U	VSM12734
ø 12x24x3	Unterlagscheibe	VSM 12725	rondelle	VSM 12725
2,6 x 4	Kerbnagel	DIN 1476	goupille cannelée	DIN 1476
M 5	6kt-Mutter	VSM 12707	écrou 6-pans	VSM 12707
M 8	6kt-Mutter	VSM 12707	écrou 6-pans	VSM 12707
M 10	6kt-Mutter	VSM 12707	écrou 6-pans	VSM 12707
M 12	6kt-Mutter	DIN 934	écrou 6-pans	DIN 934
B 5,3	Federring	VSM 12740	rondelle Grower	VSM 12740
o32.117	Soffittenlampe 6V, 5W		lampe Soffite 6V, 5W	1



Bremsgestänge

Tringlage de frein



Schaltung

Commande des vitesses

Bremsgestänge

Tringlage de frein

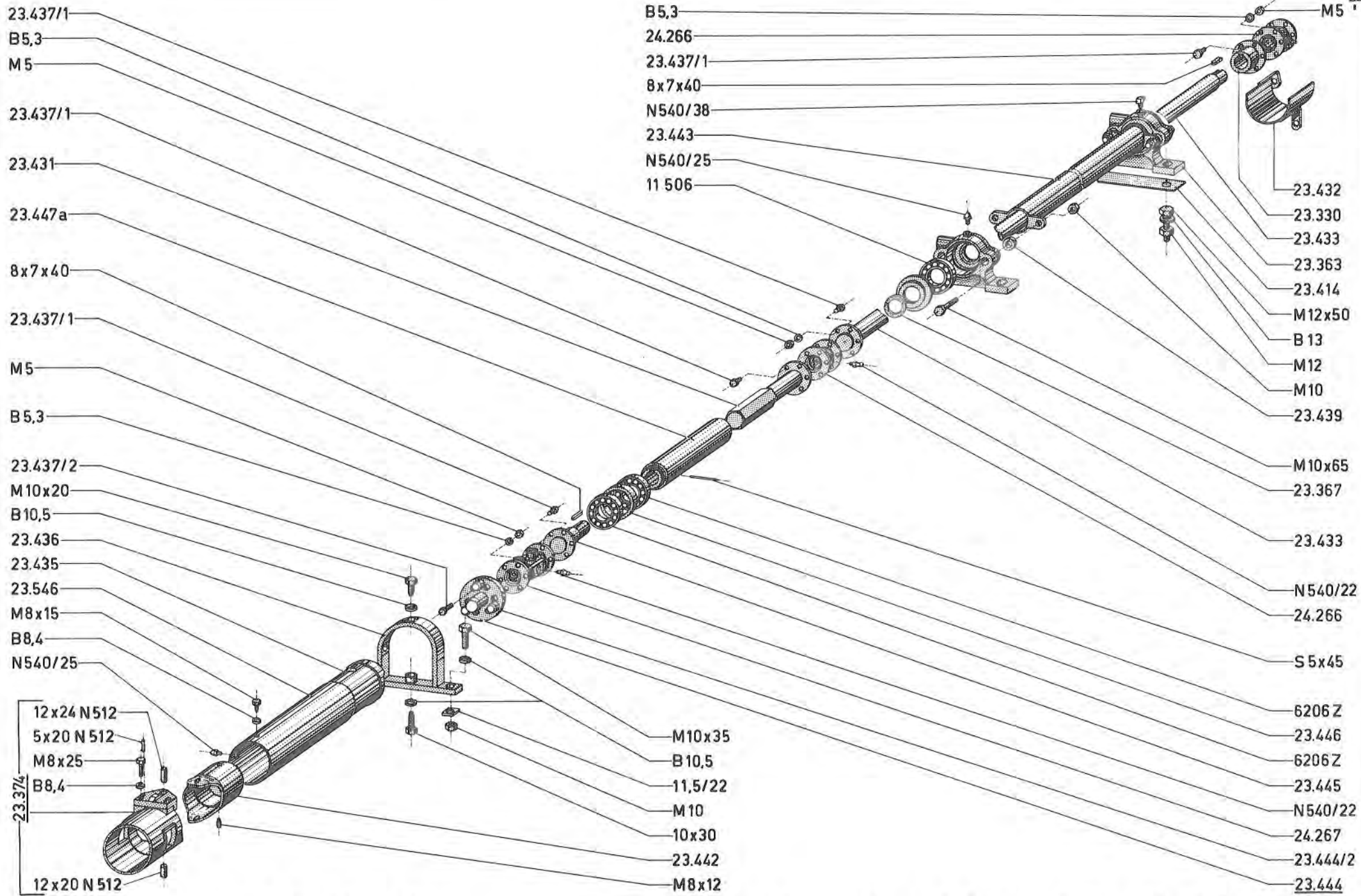
-7-

Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.295	Gkt-Schraube m/Schaft		boulon	1
23.298	Zugstange		tige de tirage	1
23.394	Bolzen		cheville	1
23.395	Bolzen		cheville	1
23.396	Unterlagscheibe		rondelle	1
*23.470	<u>Handbremshebel kompl.</u>		<u>levier de frein compl.</u>	1
23.403	Bolzen		cheville	1
23.449	Unterlagscheibe		rondelle	1
23.457	Querwelle		arbre transversal	1
23.461/1	Brillenlager		palier à lunettes	2
23.461/2	Brillenlager		palier à lunettes	2
23.462	Gabelkopf		tête à fourche	2
23.463	Zugstange vorn		tige de tirage avant	1
23.464	Gabelkopf		tête à fourche	1
23.465	Bremspedal		pédale de frein	1
23.467	Zugstange hinten		tige de tirage arrière	2
*23.468	Support zu Handbremshebel		support pour levier de frein	1
23.471	Rückzugfeder		ressort de tirage	1
23.472	Feder		ressort	1
23.749	Bolzen		cheville	1
36.811/2	Bolzen		cheville	2
44.393	Klinke		cliquet	1
44.396	Druckknopf		bouton de pression	1
M6 x 10	Gewindestift VSM 12255		vis sans tête VSM 12255	1
M10 x 20	Gkt-Schraube VSM 12364		vis 6-pans VSM 12364	1
M10 x 30	Gkt-Schraube VSM 12503		vis 6-pans VSM 12503	10
13 x 20 x 2	Unterlagscheibe VSM 12726		rondelle VSM 12726	8
13 x 28 x 3	Unterlagscheibe VSM 12725		rondelle VSM 12725	1
10,5/22	U-Scheibe f.U-Profil VSM 12734		cale de serr.p.prof.U VSM 12734	2
10,5x22x2,5	Unterlagscheibe VSM 12725		rondelle VSM 12725	6
22x40x13xM6	Stellring VSM 12210		bague d'arrêt VSM 12210	1
3 x 15	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	4
4 x 20	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	7
M10 0,5d	Gkt-Mutter VSM 12699		écrou 6-pans VSM 12699	2
M10	Gkt-Mutter VSM 12707		écrou 6-pans VSM 12707	8
M12 0,5d	Gkt-Mutter DIN 936		écrou 6-pans DIN 936	1
M12	Gkt-Mutter DIN 934		écrou 6-pans DIN 934	2
B 10,5	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	11

Schaltung

Commande des vitesses

Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.289	Schalthebel		levier de commande	1
23.290	Schieberohr		tige de commande	1
23.291	Einstellnippel		raccord de réglage	1
23.292	Kupplungsstück		pièce d'accouplement	1
23.392	Hebel		levier	1
23.865	Lager zu Schalthebel		palier p.levier de commande	2
36.811/2	Bolzen		cheville	1
36.813	Gabelkopf		tête à fourche	1
S 6 x 28 N513	Schwerspannstift		goupille de serrage	3
N 569	Kugelgriff ø 40/M10		poignée à boule ø 40/M10	1
M 10 x 35	Gkt-Schraube VSM 12503		vis 6-pans VSM 12503	4
10,5 x 22 x 2,5	Unterlagscheibe VSM 12725		rondelle VSM 12725	2
11,5 / 22	U-Scheibe f. U-Profil VSM 12734		cale de serrage p.U-Prof.VSM12734	4
17 x 27 x 2	Unterlagscheibe VSM 12726		rondelle VSM 12726	2
3 x 15	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	2
4 x 25	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	1
4 x 22	Rundkopfniete VSM 13102		rivet à tête ronde VSM 13102	4
M 10	Gkt-Mutter VSM 12707		écrou 6-pans VSM 12707	4
B 10,5	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	4



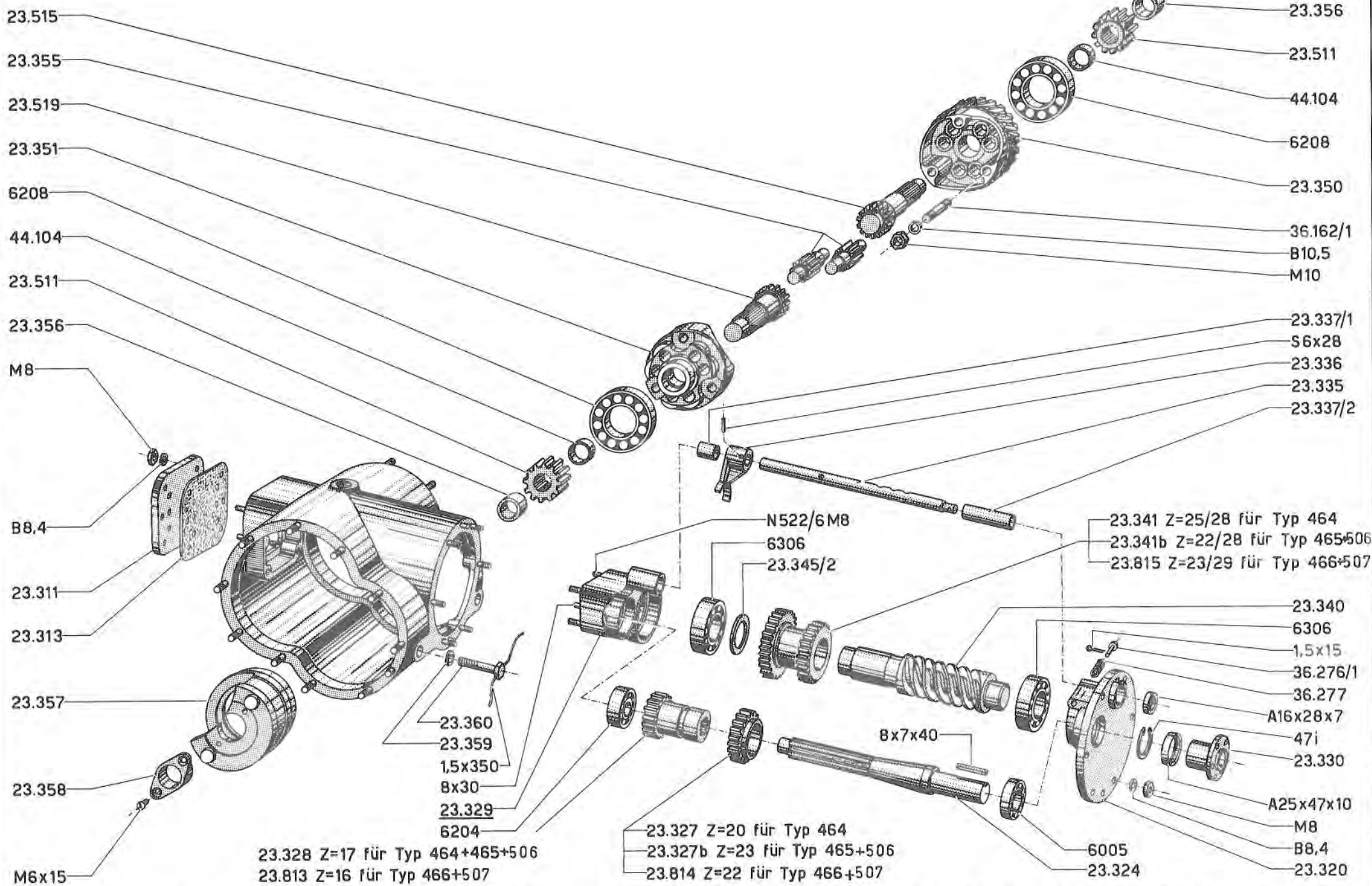
Kardanwelle und Gelenkkupplung

Arbre de cardan et Accoupl. à articulation

Kardanwelle und Gelenkupplung

Arbre de cardan et Accoupl. art.-9-

Ersatzteil-No. No.d.l.pieçe	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.330	Kupplungsflansch		bride d'accouplement	1
23.363	Stehlager ohne Kugellager		palier ordinaire sans roul.	2
23.367	Filzeinlage		bague d'etanchéité en feutre	4
23.374	<u>Führungshülse kpl.</u>		<u>douille de guidage</u>	1
23.414	Unterlage		cale	
23.431	Gkt-Welle		arbre à 6-pans	1
23.432	Verschalung f. hint. Kreuzgelenk		revêtement pr. artic. arrière	1
23.433	Kardanwelle		arbre de cardan	1
23.435	Schutzrohr innen		tube de protection intérieur	1
23.436	Träger zu Schutzrohr		support pr.tube de protection	1
23.437/1	Gkt-Schraube M5 x 15		vis pour articulation M5 x 15	30
23.437/2	Gkt-Schraube M5 x 21		vis pour articulation M5 x 21	6
23.439	Distanzring		anneau entretoise	4
23.442	Kugelgelenk		articulation à rotule	1
23.443	Schutzrohr		tube de protection	1
23.444	<u>Mitnehmer kpl. mit Bolzen</u>		<u>entraîneur compl. avec pivots</u>	1
23.444/2	Bolzen		pivot entraîneur	3
23.445	Welle zu Kreuzgelenk		arbre pour articulation	1
23.446	Distanzring		anneau entretoise	1
23.447a	Gkt-Hülse		douille à 6-pans	1
23.546	Schutzrohr aussen		tube de protection extérieur	1
24.266	Kreuzgelenk, einfach		articulation simple	2
24.267	Doppelkreuzgelenk		double articulation	1
6206 Z	Kugellager 30x62x16 DIN 625		roul.à billes 30x62x16 DIN 625	2
11506	Kugellager 30x62x16/25 DIN 630		roul.à billes 30x62x16/25 DIN630	2
5 x 20 N512	Zylinderstift		goupille cylindrique	2
12x20 N512	Zylinderstift		goupille cylindrique	1
12x24 N512	Zylinderstift		goupille cylindrique	1
S 5x45 N513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
N 540/22	Schmiernippel M6		graisseur M6	3
N 540/25	Schmiernippel G 1/8"		graisseur G1/8"	2
N 540/38	Schmiernippel G 1/8"		graisseur G 1/8"	1
8x7x40	Federkeil N 606		clavette N606	2
M8 x 12	Gewindestift VSM 12258		vis avec tenon VSM 12258	1
M8 x 15	Gkt-Schraube VSM 12341		vis 6-pans av.tenonVSM 12341	1
M8 x 25	Gkt-Schraube VSM 12364		vis 6-pans VSM 12364	2
M10 x 20	Gkt-Schraube VSM 12341		vis 6-pans VSM 12341	1
M10 x 35	Gkt-Schraube VSM 12503		vis 6-pans VSM 12503	2
10 x 30	Gkt-Schraube m/Zapfen VSM 12341		vis 6-pans av.tenonVSM 12341	1
M 10 x 65	Gkt-Schraube VSM 12366		vis 6-pans VSM 12366	4
M 12 x 50	Gkt-Schraube VSM 12503		boulon VSM 12503	4
11,5/22	U-Scheibe f.U-Profil VSM 12734		cale de serrage p.prof.U VSM12734	2
M 5	Gkt-Mutter VSM 12707		écrou 6-pans VSM 12707	30
M 10	Gkt-Mutter VSM 12707		écrou 6-pans VSM 12707	4
M 12	Gkt-Mutter VSM 12707		écrou 6-pans VSM 12707	4
B 5,3	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	30
B 8,4	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	3
B 10,5	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	4
B 13	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	4



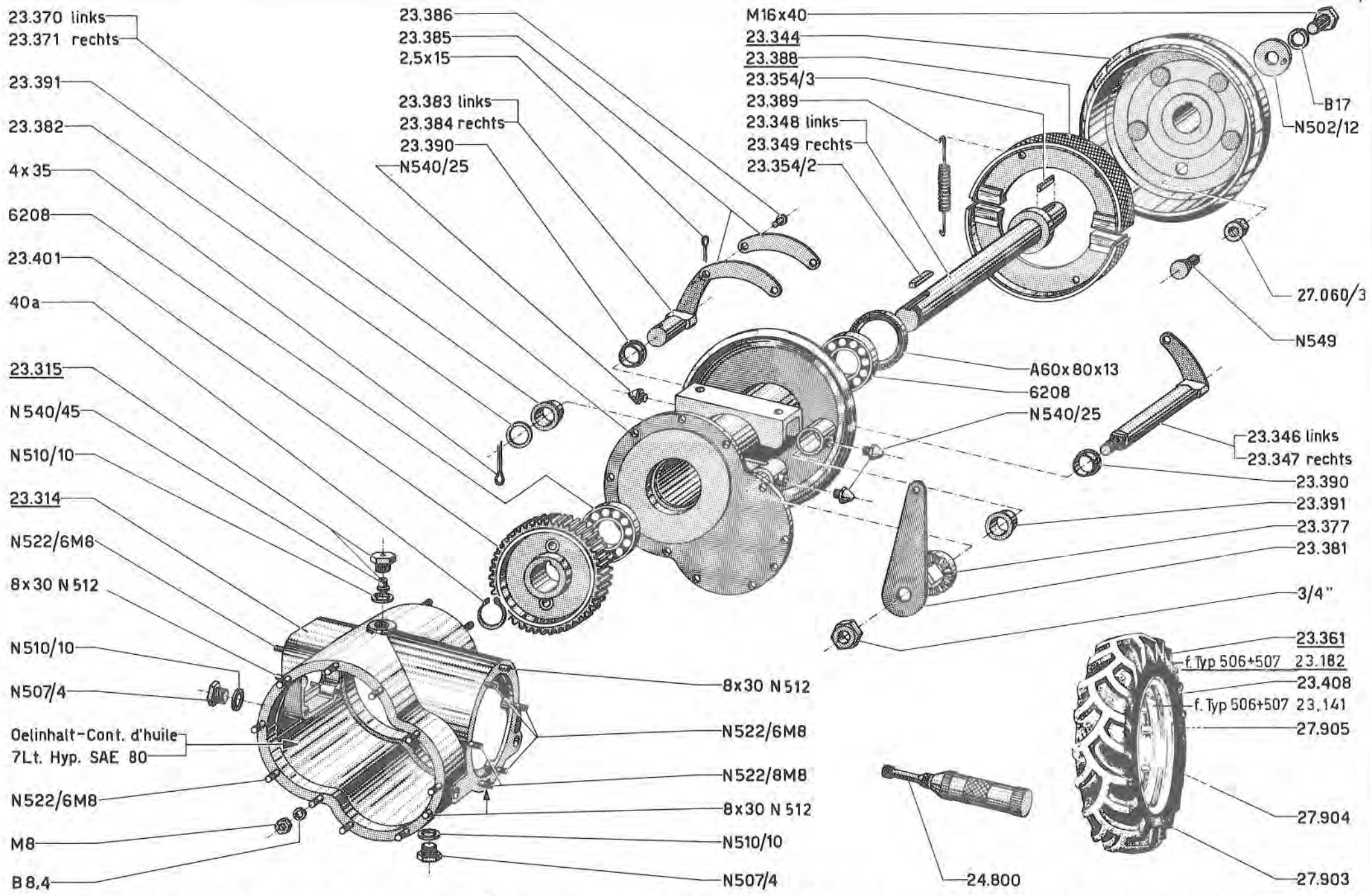
Diff., Schnecken-, Primär- u. Schaltwelle

Diff., Arbre vis sans fin, Primaire- et de Commande

Diff., Schnecken-, Primär-, Schaltwelle

Diff., Arb. vis s. fin, Primaire + Com. 11-

Ersatzteil-No. No. d. l. pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.311	Supportplatte		plaque support	1
23.313	Papierdichtung		joint en papier	1
23.320	Deckel zu Getriebegehäuse		couvercle pour carter	1
23.324	Primärwelle		arbre primaire	1
23.327	Schieberad 2.Gg. Z = 20		pignon bal. 2me vit. D = 20	1
23.327b	Schieberad 2.Gg. Z = 23		pignon bal. 2me vit. D = 23	1
23.328	Schieberad 1.Gg. Z = 17		pignon bal. 1me vit. D = 17	1
23.329	Lagerkonsole kpl.		console de palier compl.	1
23.330	Kupplungsflansch		bride d'accouplement	1
23.335	Schaltwelle		arbre baladeur	1
23.336	Schaltgabel		fourche pour pignon baladeur	1
23.337/1	Distanzbüchse kurz		douille entretoise courte	1
23.337/2	Distanzbüchse lang		douille entretoise longue	1
23.340	Schneckenwelle		arbre vis sans fin	1
23.341	Antriebsrad 1.+2. Gg. Z=25/28		pignon 1me + 2me vit. D=25/28	1
23.341b	Antriebsrad 1.+2. Gg. Z=22/28		pignon 1me + 2me vit. D=22/28	1
23.345/2	Distanzscheibe		rondelle entretoise	1
23.350	Schneckenrad		roue hélicoidale	1
23.351	Differentialnabe		moyeu de différentiel	1
23.555	Satellitenrad		roue satellite	6
23.356	Lagerbüchse		coussinet	2
23.357	Lagersupport		support de coussinet	2
23.358	Brillenlager		coussinet à lunettes	2
23.359	Dichtung 12,2 x 22 x 2,5		joint 12,2 x 22 x 2,5	2
23.360	6kt-Schraube		vis 6-pans	2
23.511	Ritzel Z = 12		pignon D = 12	2
23.515	Differentialwelle links, lang		arbre de differ. gauche, long	1
23.519	Differentialwelle rechts, kurz		arbre de differ. droite, court	1
23.813	Schieberad 1. Gg. Z = 16		pignon bal. 1me vit. D = 16	1
23.814	Schieberad 2. Gg. Z = 22		pignon bal. 2me vit. D = 22	1
23.815	Antriebsrad 1. + 2. Gg. Z=23/29		pignon 1me + 2me vit. D=23/29	1
36.162/1	Stehbolzen		goujon	3
36.276/1	Arretierbolzen		axe d'arrêt	1
36.277	Feder		ressort	1
44.104	Distanzbüchse		douille entretoise	2
6005	Kugellager 25x47x12 DIN 625		roul. à billes 25x47x12 DIN 625	1
6204	Kugellager 20x47x14 DIN 625		roul. à billes 20x47x14 DIN 625	1
6208	Kugellager 40x80x18 DIN 625		roul. à billes 40x80x18 DIN 625	2
6306	Kugellager 30x72x19 DIN 625		roul. à billes 30x72x19 DIN 625	2
A 16x28x7	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
A 25x47x10	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
47 i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér. DIN 472	1
8x30 N 512	Zylinderstift		goupille cylindrique	2
S 6x28 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
N 522/6 M8	Stehbolzen M8 x 20		goujon M8 x 20	4
1,5x350 N851	Eisendraht		fil de fer	1
M 6 x 15	Senkschraube 90° VSM 12141		vis noyée 90° VSM 12141	4
1,5 x 15	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	1
8 x 7 x 40	Federkeil N 606		clavette N 606	1
M 8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou 6-pans VSM 12707	14
M 10	6kt-Mutter VSM 12707		écrou 6-pans VSM 12707	3
B 8,4	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	14
B 10,5	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	3



Getriebegehäuse, Antriebswellen, Bremse Carter d'engrenage, Arbres de commande, Frein

Getriebegeh., Antriebwellen, Bremse

Carter d'engren., Arbres com., Frein

Ersatzteil-No. No.d.l.pieçe	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.314	Getriebegehäuse kpl.		carter d'engrenage compl.	1
23.315	Entlüftungsstopfen kpl. 5/8" G		bouchon de purge 5/8" G compl.	1
23.344	Radnabe mit Riffelschrauben		moyeu avec goujons pour roue	2
23.346 links	Bremswelle kurz		arbre de frein gauche court	1
23.347 rechts	Bremswelle lang		arbre de frein droite long	1
23.348 links	Antriebswelle kurz		arbre de commande gauche court	1
23.349 rechts	Antriebswelle lang		arbre de commande droite long	1
23.354/2	Federkeil 8 x 7 x 59		clavette 8 x 7 x 59	2
23.354/3	Federkeil 8 x 7 x 55		clavette 8 x 7 x 55	2
23.361	Rad 6.50 - 16 kpl.		roue 6.50 - 16 compl.	2
23.370 links	Trompete		trompète gauche	1
23.371 rechts	Trompete		trompète droite	1
23.377	Zahnscheibe		rondelle dentée	2
23.381	Bremshebel		levier de frein	2
23.382	Unterlagscheibe		rondelle	2
23.383 links	Bremszapfen		pivot de frein gauche	1
23.384 rechts	Bremszapfen		pivot de frein droite	1
23.385	Lasche		éclise	4
23.386	Bolzen		cheville	4
23.388	Bremsbacken kpl.		mâchoire de frein compl.	4
23.389	Zugfeder		ressort de tirage	4
23.390	Lagerbüchse innen		coussinet de palier intérieur	4
23.391	Lagerbüchse aussen		coussinet de palier extérieur	4
23.401	Zahnrad Z = 45		pignon D = 45	2
23.408	Felgenrad 4.50 E x 16		jante 4.50 E x 16	2
24.800	Fettpresse		pompe à graisse	1
*27.060/31,5	Radmutter		écrou de roue	10
27.903	Mantel 6.50 - 16		pneu 6.50 - 16	2
27.904	Schlauch 6.50 - 16		chambre à air 6.50 - 16	2
27.905	Felgenband 15" x 45		bande pour jante 15" x 45	2
6208	Kugellager 40x80x18 DIN 625		roul.à billes 40x80x18 DIN 625	4
A 60x80x13	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	2
40 a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté extér. DIN 471	2
N 502/12	Scheibe mit Stift		rondelle à ergot	2
N 507/4	Stopfen G 5/8"		bouchon G 5/8"	2
N 510/10	Fiberdichtung 24,3 x 32 x 2		joint en fibre 24,3x32x2	3
N 522/6 M8	Stehbolzen M8 x 20		goujon M8 x 20	28
N 522/8 M8	Stehbolzen M8 x 25		goujon M8 x 25	2
N 540/25	Schmiernippel G 1/8"		graisseur G 1/8"	6
N 540/45	Kugelöler ø 9,5		graisseur à bille ø 9,5	1
N 549	Riffelschraube M14 x 1,5 x 50		goujon pour roue M14 x 1,5 x 50	10
*8 x 30 N512	Zylinderstift		goupille cylindrique	6
M 16 x 40	6kt-Schraube 8G VSM 12364		vis 6-pans 8G VSM 12364	2
2,5 x 15	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	4
4 x 35	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	2
M 8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou 6-pans VSM 12707	30
3/4 "	6kt-Mutter VSM 12706		écrou 6-pans VSM 12706	2
B 8,4	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	30
B 17	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	2
G 14,5	Federring DIN 74361		rondelle Grower DIN 74361	10
23.141	Felge für Typ 506+507		jante pour type 506+507	2
23.182	Rad kompl. für Typ 506+507		roue compl. pour type 506+507	2